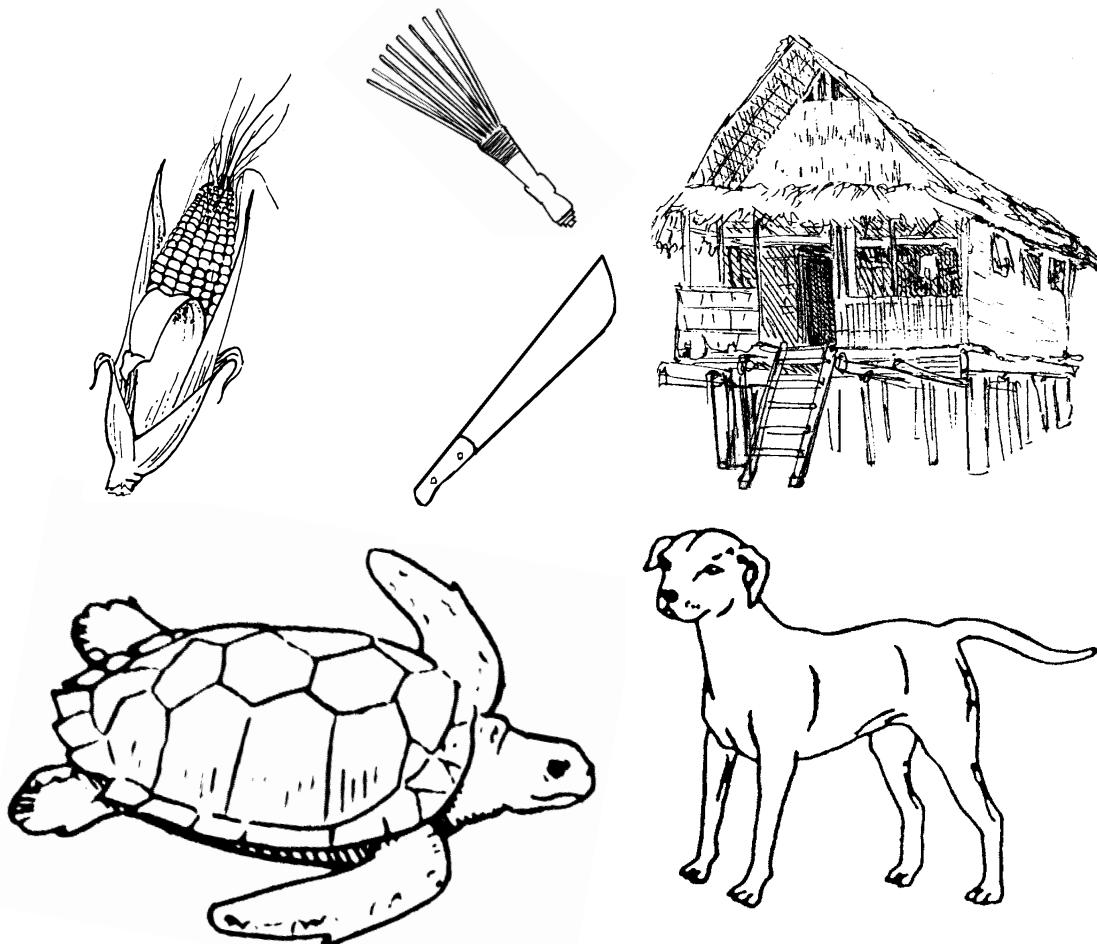




**KITAB TUN A KBUANARE**  
**KAMUS BERGAMBAR**  
**SELARU – INDONESIA**



**Edisi Pertama**



**KITAB TUN A KBUANARE**

---

**KAMUS BERGAMBAR**

**SELARU – INDONESIA**

Buku Asli oleh:  
Ro Bolton  
Carrie Beckley

Diterjemahkan oleh:  
Meli Hulkiawar  
Sony Loblobly  
Thom Lurusmanat  
Ecu Masombe  
Nico Watumlawar  
David Coward, MA

**YPMD-MTB**  
**2017**

## **Kitab Tun a Kbuanare**

© Hak Cipta WBT, Inc. 2013, 2017

*Untuk kalangan sendiri*

*Kamus Bergambar:* Teks dalam bahasa Selaru  
di Tanimbar, Maluku

*Picture Dictionary:* Main text in the Selaru language  
of the Tanimbar islands of Maluku, Indonesia

Dilarang memperbanyak buku ini untuk tujuan komersial.  
Untuk tujuan non-komersial, buku ini dapat  
diperbanyak tanpa izin dari WBT, Inc.

Buku ini dapat dibeli dari:  
Kantor YPMD-MTB  
Saumlaki, MTB

Cetakan Pertama  
2017

## Kata Pengantar

Bahasa Selaru digunakan oleh kira-kira 8.000 orang yang tinggal di pulau Selaru, Tanimbar Selatan, Maluku Tenggara Barat.

Abjad yang dipilih untuk menulis bahasa Selaru ini dirancang sedapat mungkin sesuai dengan abjad Bahasa Indonesia. Lambang-lambang bunyi yang digunakan untuk bahasa Selaru sama dengan lambang bunyi Bahasa Indonesia, kecuali:

- Huruf **w** dan **y**: kalau dua huruf ini terletak di akhir sebuah kata, sering ucapannya kedengaran di atas kata yang berikutnya.
- Huruf **k**: kalau ada huruf hidup (**a**, **i**, **u**, **e**, **o**) atau ada hidup mati yang bervocal (**b**, **m**, **n**, **r**, **w**, dan **y**) sebelum huruf **k**, huruf **k** itu diucapkan seperti huruf **g**.

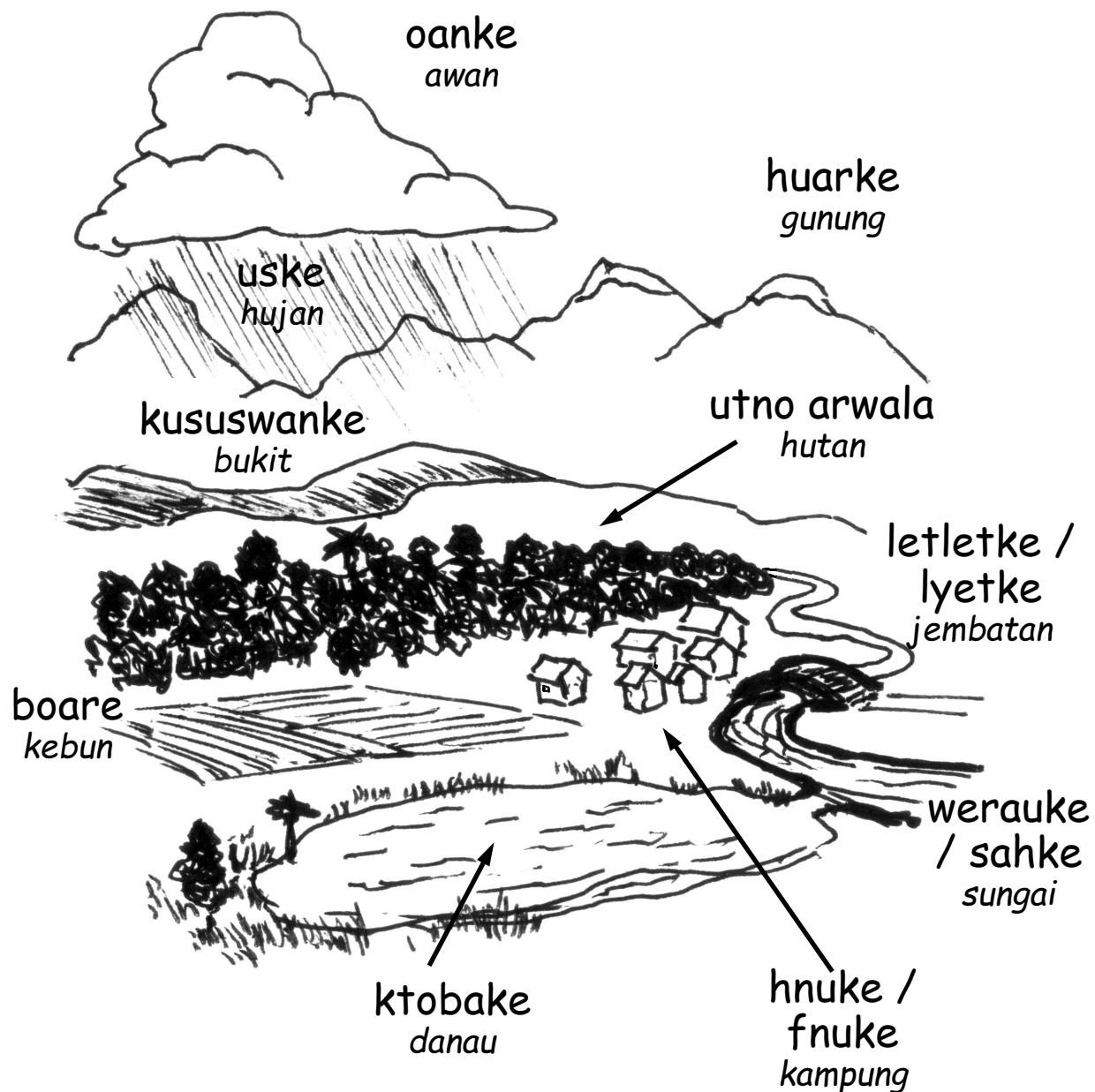
Contoh:

Bahasa Indonesia	Tulisan Bahasa Selaru	Ucapan Bahasa Selaru
kucing	<b>sitke</b>	⇒ <b>sitke</b>
ayam	<b>sihkye</b>	⇒ <b>sihkye</b>
kursi	<b>kaderke</b>	⇒ <b>kaderge</b>
awan	<b>oanke</b>	⇒ <b>oange</b>
api	<b>akyē</b>	⇒ <b>agye</b>
mangga	<b>okwe</b>	⇒ <b>ogwe</b>
tas	<b>taske</b>	⇒ <b>taske</b>
tas ini	<b>tas neke</b>	⇒ <b>tas nege</b>
laut ini	<b>tasi neke</b>	⇒ <b>tasi nege</b>
tali ini	<b>tasy neke</b>	⇒ <b>tasnyege</b>
Saya minta saja.	<b>Kuten bo.</b>	⇒ <b>kutenbo</b>
Saya tenun saja.	<b>Kutenw bo.</b>	⇒ <b>kutenbwo</b>
Anjing itu sudah mati.	<b>Asw desike myaty de.</b>	⇒ <b>asdweisige myatdyē / asdwesige myatje</b>
Babi besar itu sudah lari.	<b>Hahy lan desike ila de.</b>	⇒ <b>hahlyan desige ila de</b>
Apa yang dia katakan itu?	<b>Tyanuk sai de?</b>	⇒ <b>tyanuk sai de</b>
Apa yang anda katakan itu?	<b>Mtwanuk sai de?</b>	⇒ <b>ntwanuk sai de</b>
Apa yang dia tutupkan itu?	<b>Kyahat sai desy de?</b>	⇒ <b>kyahat sai desdyē / kyahat sai desje</b>
Apa yang anda tutupkan itu?	<b>Mkwahat sai de?</b>	⇒ <b>nggwahat sai desdyē / nggwahat sai desje</b>



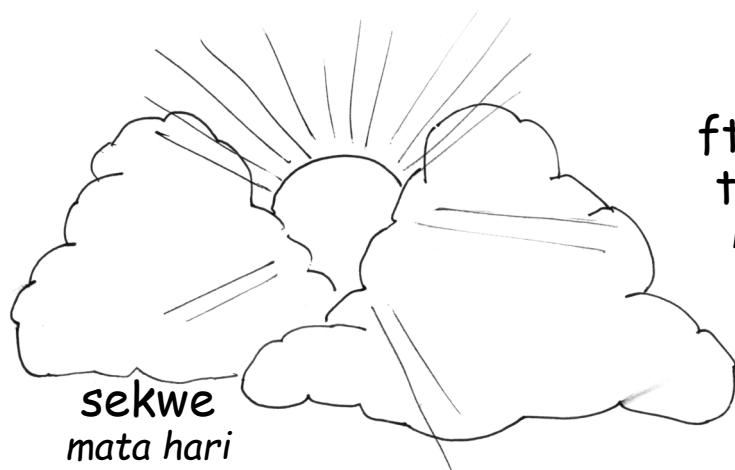
# LASMYERKE O LAITKE

BUMI / ANGKASA

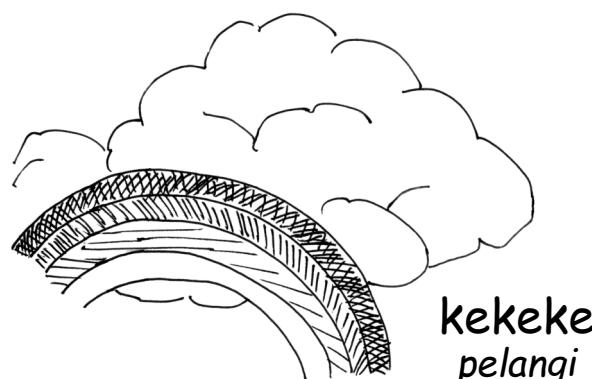


# LASMYERKE O LAITKE

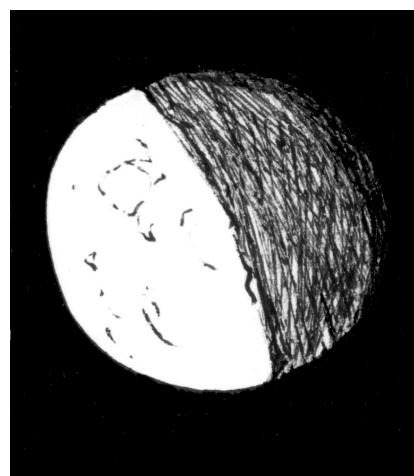
BUMI / ANGKASA



ftunare /  
thunare  
bintang-  
bintang



hulke  
bulan

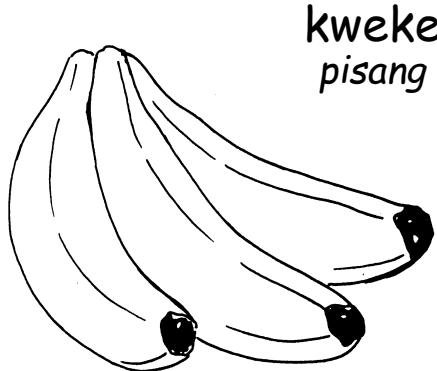


wer  
manahake  
air terjun



# AW KISINARE

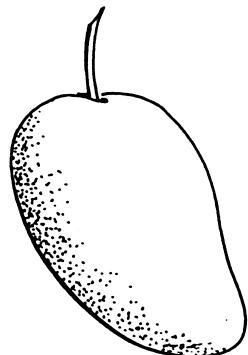
## BUAH-BUAHAN



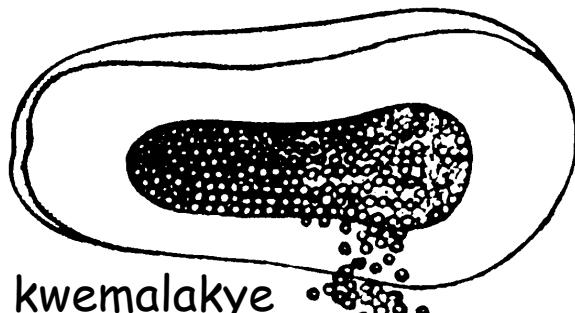
kweke  
pisang



nurke  
kelapa

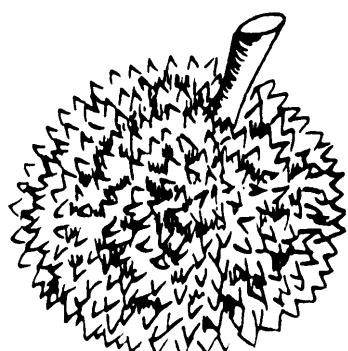


ow lanke  
mangga

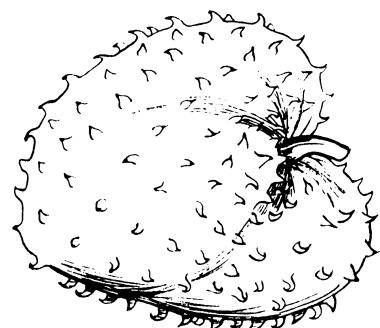


kwemalakyé  
/ komalakyé  
papaya

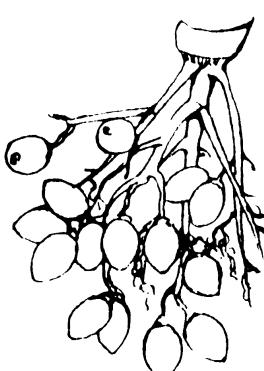
durianke  
durian



kbatke  
jeruk



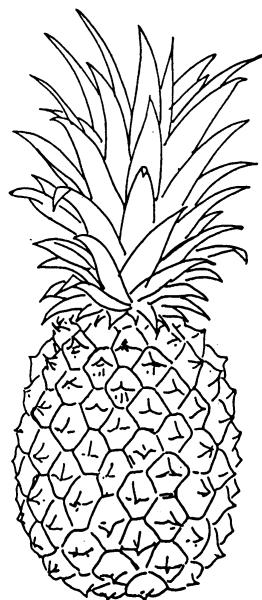
nangkake  
sirsak



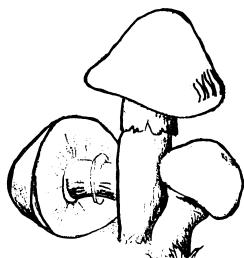
sukye  
pinang

# NEKE KIMINA ALASKE

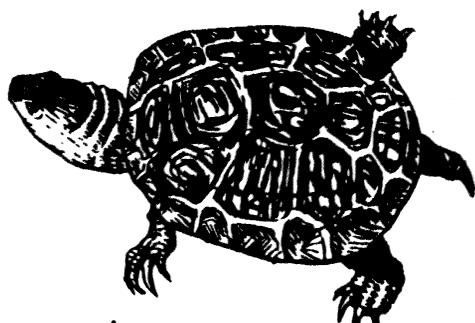
INI ADA DI HUTAN



ekranake  
*nenas*



kulatke  
*jamur*



enkwe  
*kura-kura*

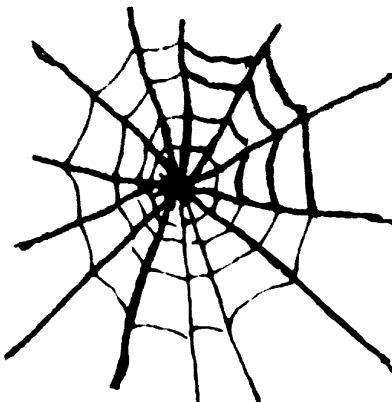


ikke  
*semut*

tehkwe  
*tebu*



alkyakye  
*kadal*

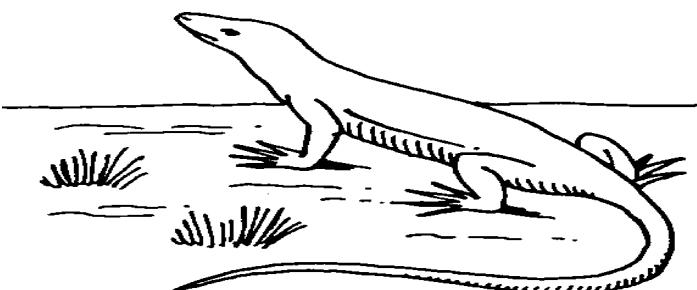


bailolake  
*laba-laba*

bailolake darike  
*sarang laba-laba*



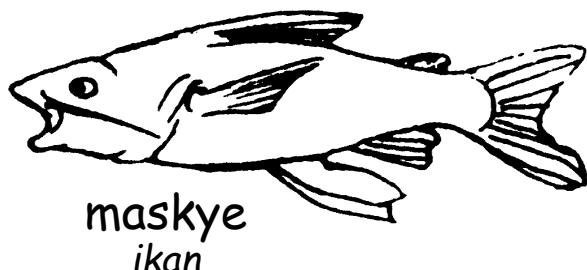
twakye  
*ulat sagu*



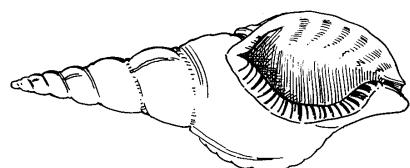
almwakye  
*biawak*

# HEAL TASINARE

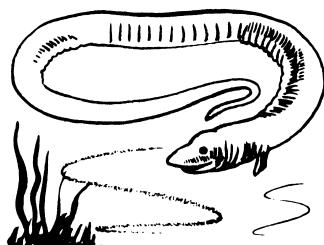
INI ADA DI LAUT



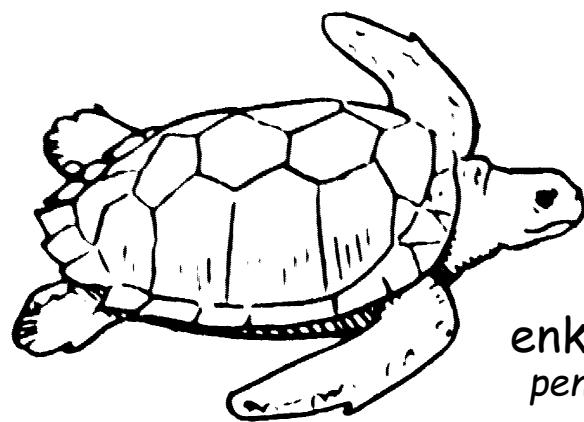
maskye  
ikan



hturkye  
kerang



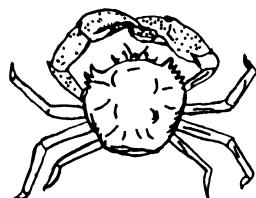
nakwe  
belut



enkwe  
penyu



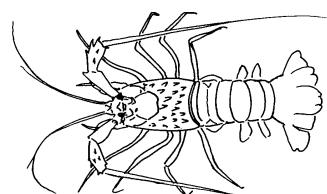
betbyetkye  
udang



lakmurkye  
kepiting



Ikamatke  
ikan hiu



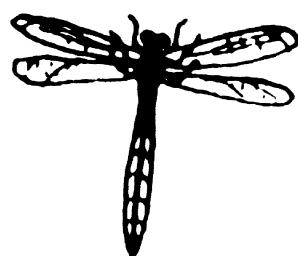
ehatkwe  
udang karang

# HEAL MANEMARE

SEMUA BINATANGINI TERBANG



manuke  
burung



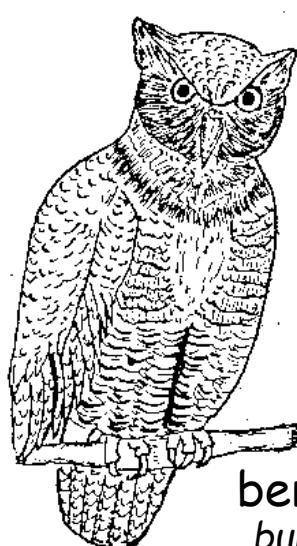
orworuske  
capung



namuke  
nyamuk



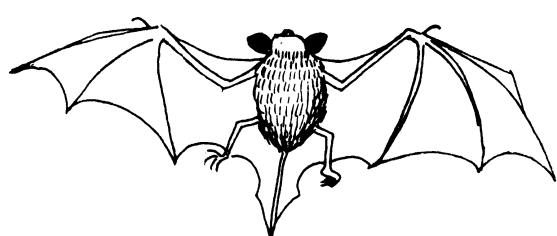
bakke  
kupu-kupu



berbyerkye  
burung hantu



larihke  
belalang



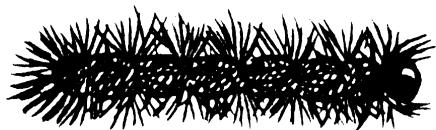
Inikye  
kelelawar



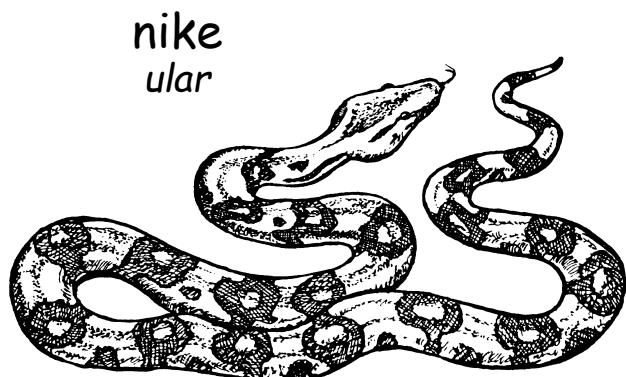
braknakwe  
lebah

# MAMAK!

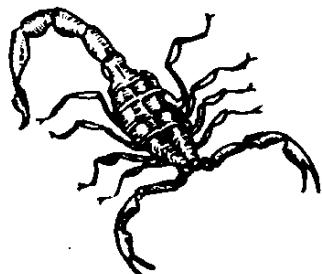
*AWAS!*



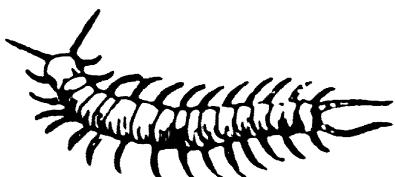
ul mahuskye  
*ulat bulu*



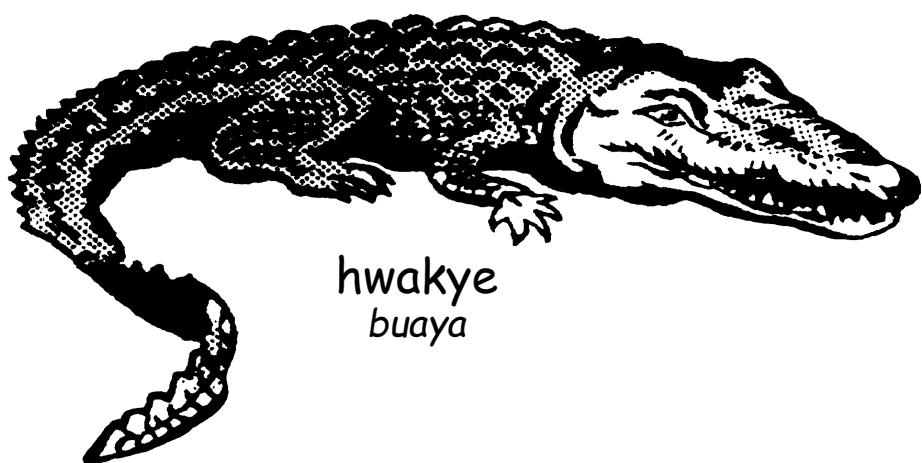
nike  
*ular*



syakdokye  
*kalajengking*



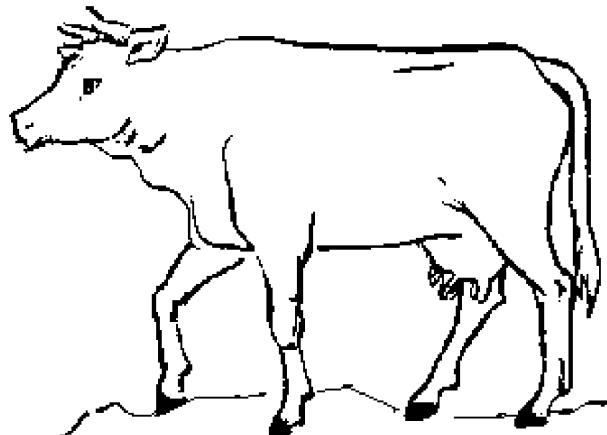
lolohisike  
*lipan*



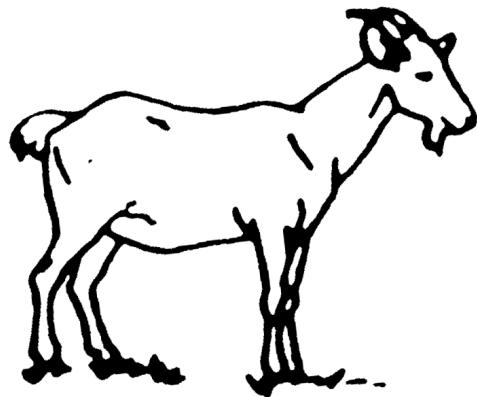
hwaky'e  
*buaya*

# HEAL RAWATAKARE

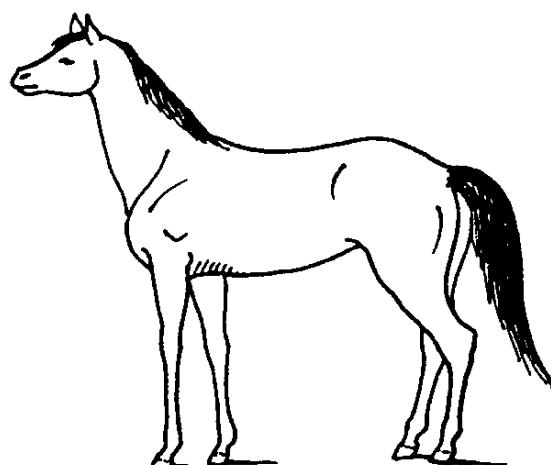
## BINATANG PELIHARAAN



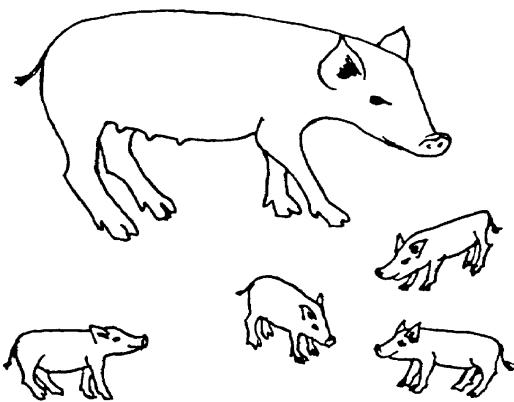
sabkye  
sapi



bibkye  
kambing



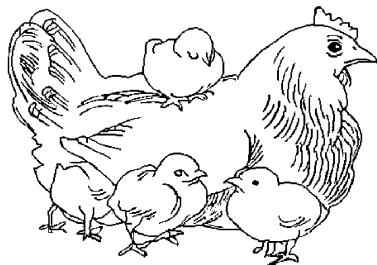
kudake  
kuda



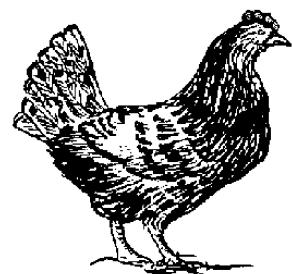
hahya ltyenke yor ananare  
induk babi dan anaknya

# HEAL RAWATAKARE

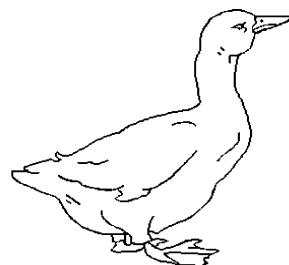
## BINATANG PELIHARAAN



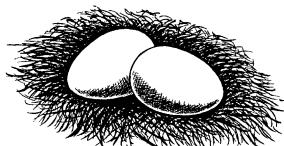
sihi ltyenke yor  
ananare  
induk ayam dan anak-  
nya



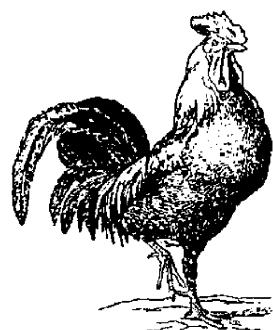
sihi ltyenke  
ayam betina



bebekke  
bebek



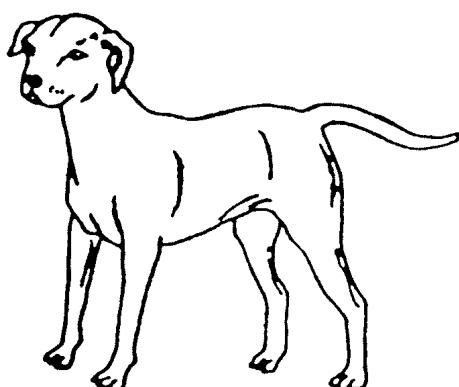
sihkye ktesuke  
telur ayam



sihi troroake  
ayam jantan



manuke  
burung



askwe  
anjing



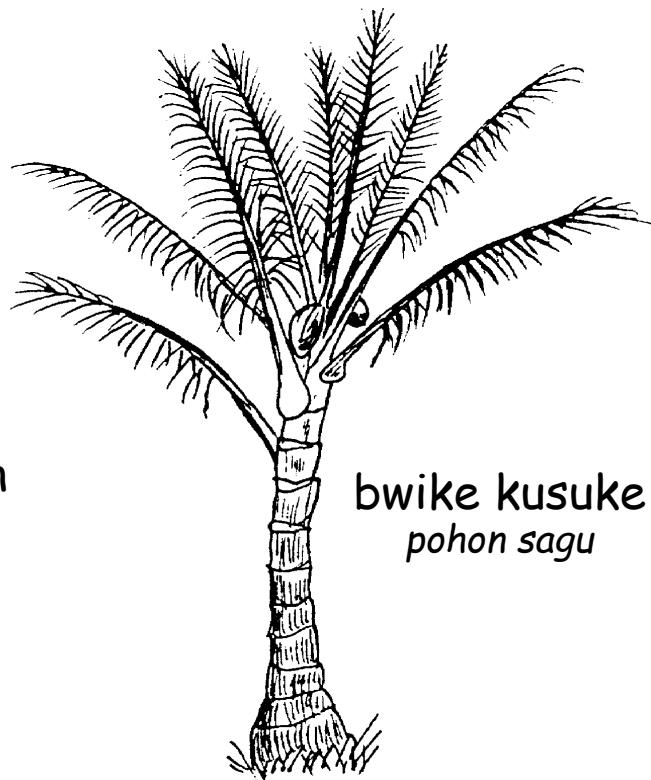
sitke  
kucing

# BWIKE

SAGU



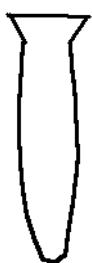
ikalab bwike ma iskinan  
dia menyaring sagu mentah



bwike kusuke  
pohon sagu



nyoha wer manaske  
memasak air



sakmakyé  
sendok kayu



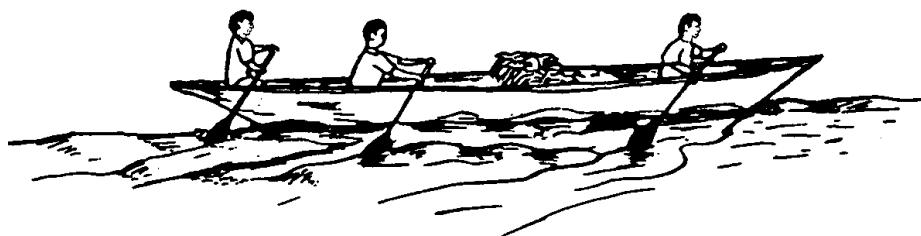
nasamke  
garpu bambu

## RAKA TASI

### MEMANCING



yotuk dary  
dia membuang jala



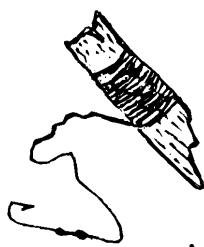
rhesy arose  
mereka mendayung perahu



heskye  
pangkayuh



ailare  
mata kail



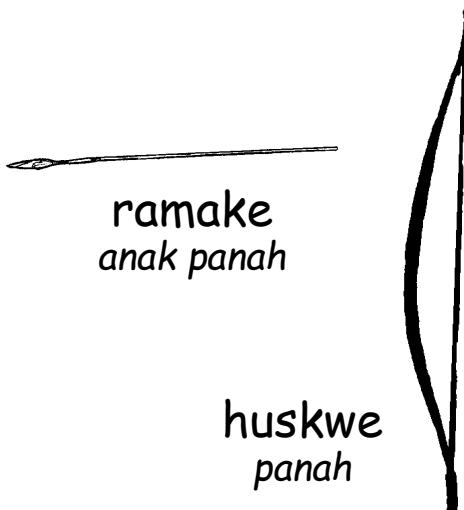
tasi raailke  
tali pancing

## TI RSOR (RADOHA RAKE)

### BERBURU



minakke  
senapan

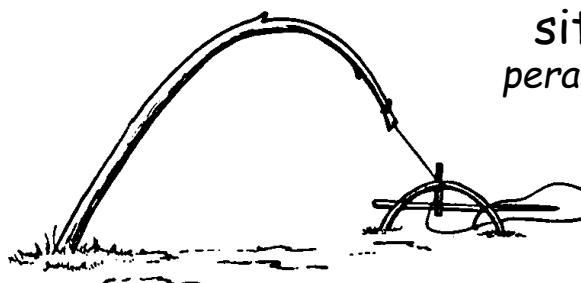


ramake  
anak panah



demurke  
tombak

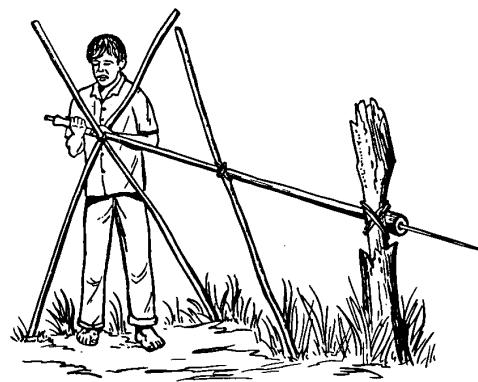
huskwe  
panah



sitke  
perangkap



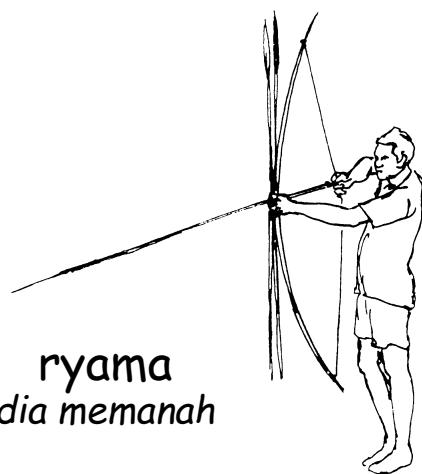
syauk bolkwe  
dia menombak



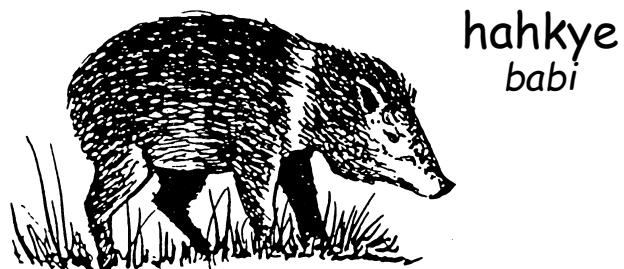
husw raroike  
panah-panah hutan

## TI RSOR (RADOHA RAKE)

### BERBURU

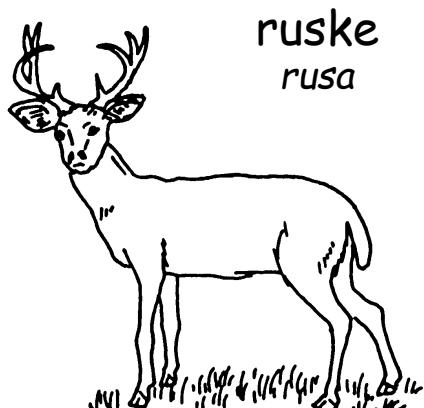
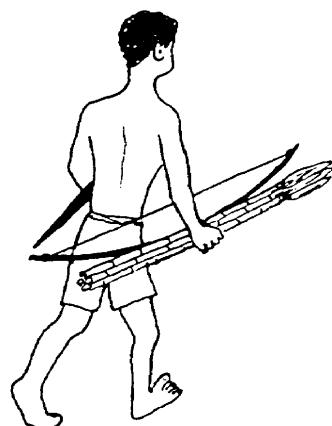


ryama  
dia memanah



hahkye  
babu

ti syor  
dia berburu



ruske  
rusa



tyunw a hahkye  
dia membakar babu



rsisik heal a iblutare  
mereka menguliti

# RNOHA BO

## MEMBUAT KEBUN

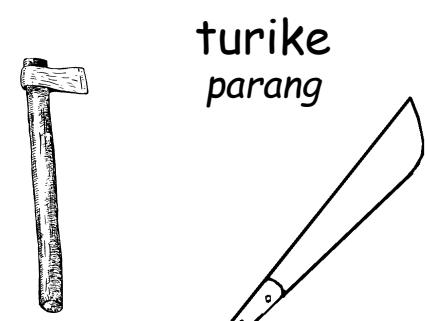


ruly o reba aure  
mereka menebang pohon

rtiha wakw  
mereka membabat  
rumput



hyai k wakkwe  
dia membakar alang-alang



turike  
parang

# RTAN KOTW O ABW

## *MENANAM TANAMAN*



**tyan a kweke**  
*dia menanam pisang*



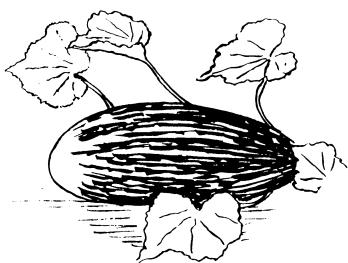
**tyei**  
*dia mencabut rumput*



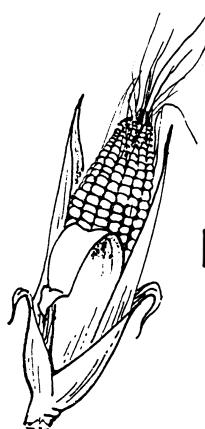
**kyaly a lasmyerke**  
*dia mengali tanah*

## BO A KISINARE

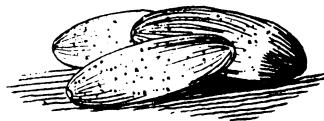
### HASIL KEBUN



wermalakyé  
labu



hettilkyé  
jagung



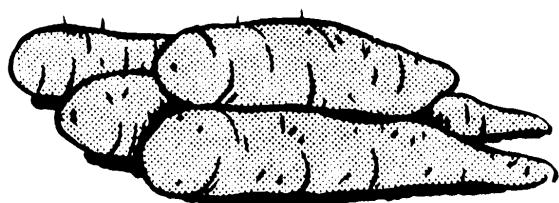
papinyoke  
mentimun



imbatmwalakyé  
ubi jalar



kweke kusuke  
pohon pisang



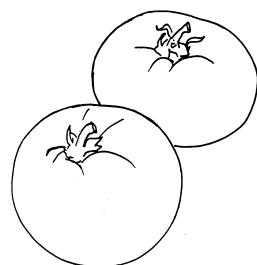
imbatwakwe  
singkong



suskyé  
keladi

# BO A KISINARE

## HASIL KEBUN



temateke  
tomat



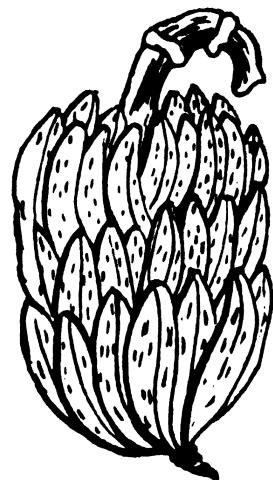
maresanke  
cabe



nur ratanke  
bibit kelapa



sike  
jahe



kweke kdaraké  
serambut pisang

# RANOHA KOTW

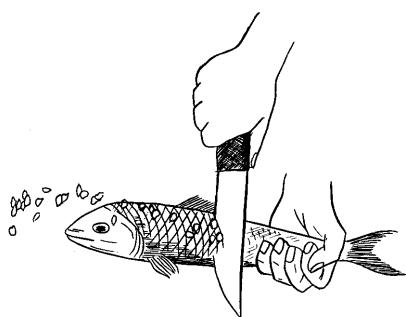
## MEMASAK



hyoin aure  
dia mengikat kayu



akyé  
api



yit maskye  
dia menyisik ikan



ay rakasake  
korek api



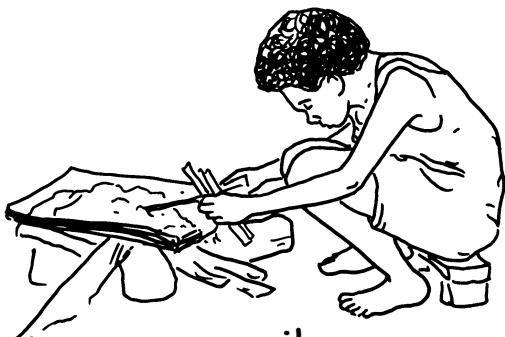
tikas atyahire  
dia memetiki sayur



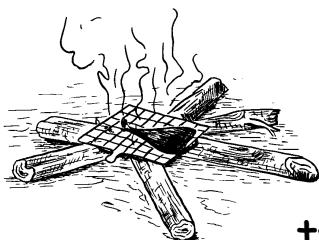
sisik imbatwaw  
dia mengupas singkong

# RANOHA KOTW

## MEMASAK



yorih ay  
dia menyalakan api



tyunw masy  
membakar ikan



inoha kotw  
dia memasak

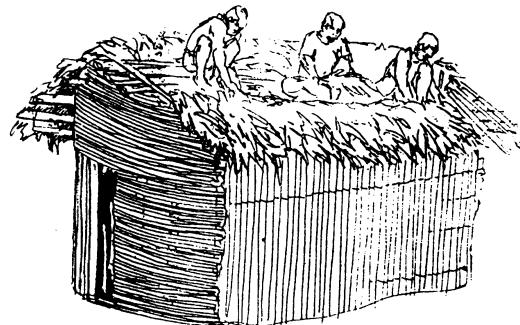
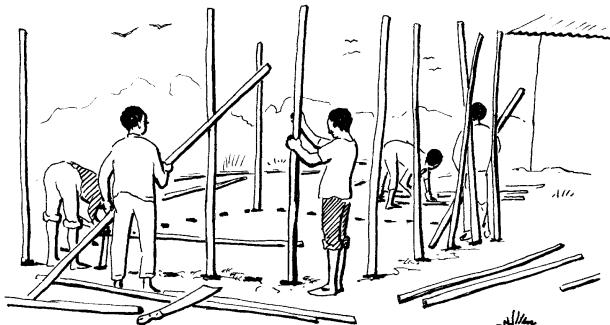
yalik werke  
dia menuangkan air



yut a mbinan  
dia mencuci piring

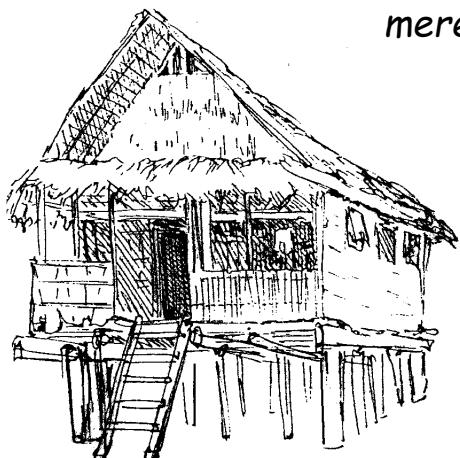
# SEKYE

## RUMAH

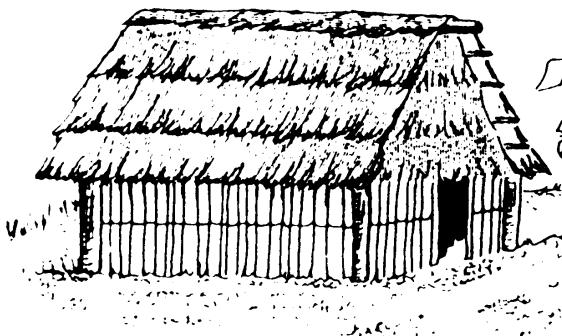


rsadiri sey  
mereka mendirikan  
rumah

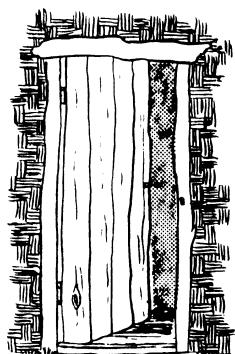
rtaruk sey  
mereka mengatapi rumah



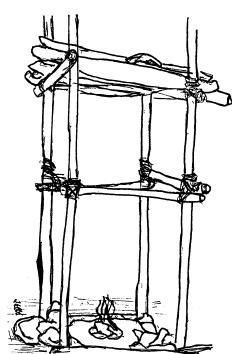
sey nuskwe  
rumah kolong



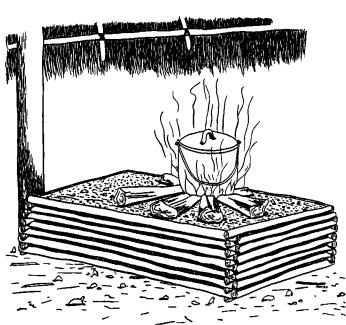
seye  
rumah



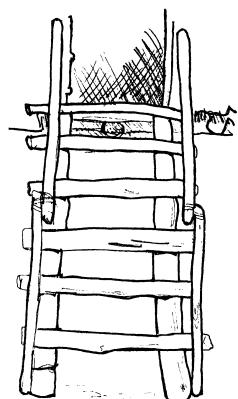
holholatke  
pintu



latlatke  
para-para



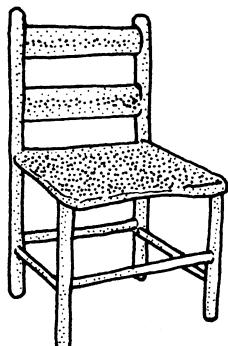
slike  
tungku



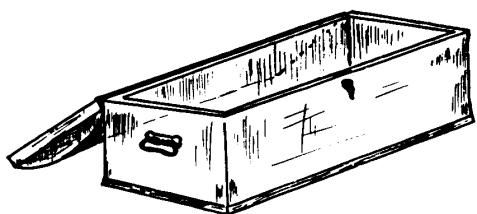
areske  
tangga

## NAM MAMIN SEY KRALANARE

### BARANG-BARANG DI RUMAH



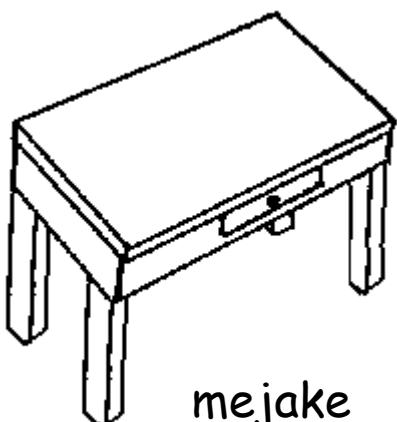
kaderke  
kursi



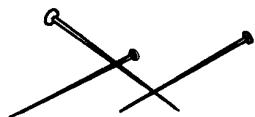
batbatakke  
peti



damarke  
pelita



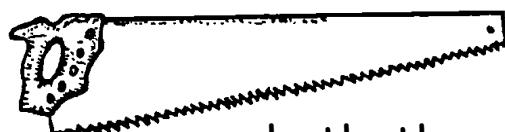
mejake  
meja



bakure  
paku



marteluke  
palu



ketketkye  
gergaji



rabit raleranare  
menjemur pakaian



esesalke  
cicak

# NAM MAMIN A DAPOR A KRALANARE

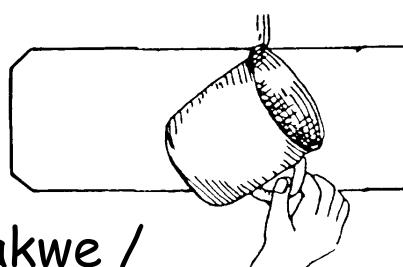
## BARANG-BARANG DI DAPUR



baskomke  
*baskom*



antyakwe  
*mangkuk*



takwe /  
enwenukke  
*cangkir*



mbinanke  
*piring*



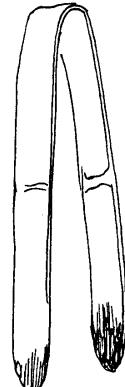
kawalkye  
*kuwali*

# NAM MAMIN A DAPOR A KRALANARE

## BARANG-BARANG DI DAPUR



cerekke  
cerek



kelkelke  
penjepit



urke  
belanga



boramaske /  
boraske  
pisau



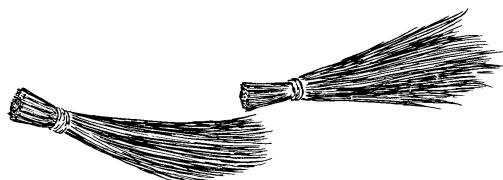
sruke  
sendok



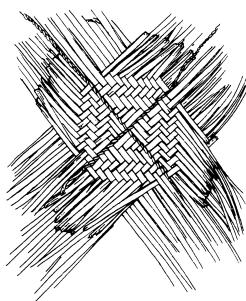
baskom kakanke  
baskom kecil

# INOHA YAPY

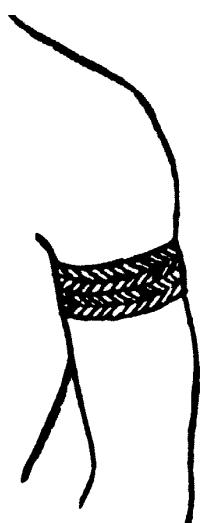
## KERAJINAN TANGAN



solsyokye  
*sapu lidi*

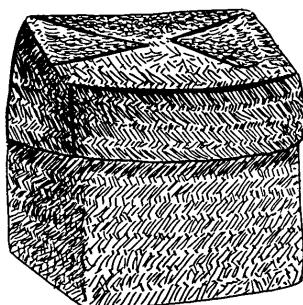


nasamke  
*sisir bambu*

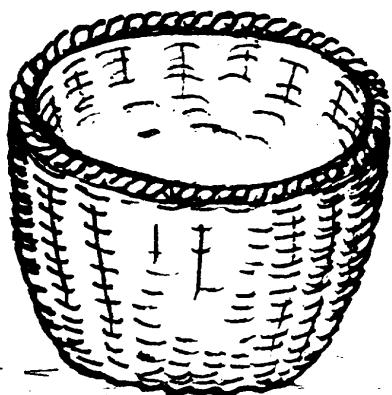


soltyake  
*gelang*

ananake  
*anyaman*



kakkwe  
*bakul*



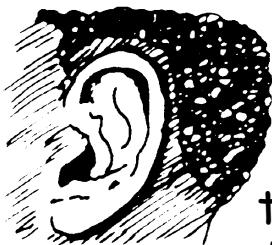
airke  
*keranjang*



kwarkye  
*tikar*

## TENANKE KTEMKE

### BAGIAN ANGGOTA TUBUH



tliake  
telinga

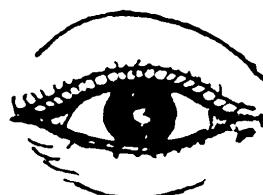
nurake  
hidung



sikuke  
siku



tanake  
jari



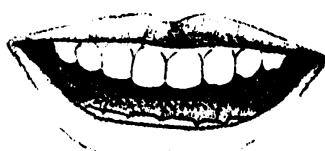
matake  
mata



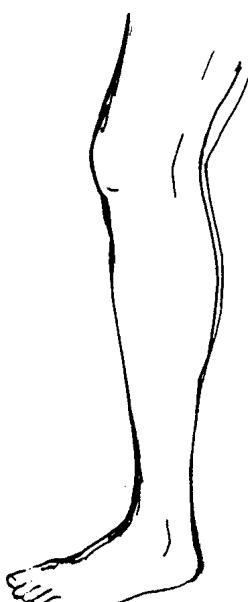
usuке khatuke  
kepala



simake  
tangan



nunuke  
mulut



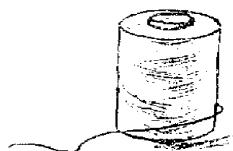
lwauke  
kaki



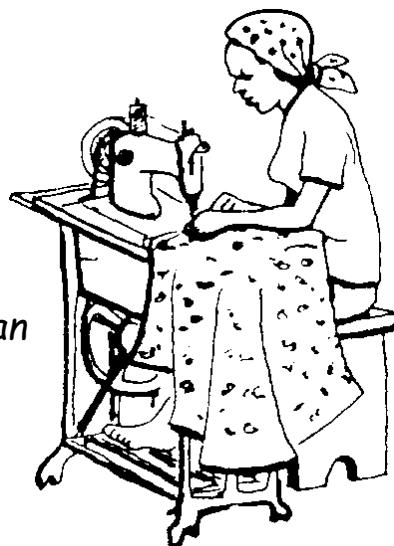
rutunanke  
punggung

## RASOR

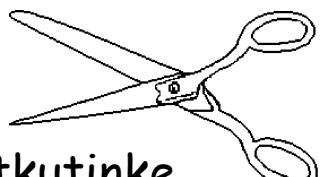
MENJAHIT



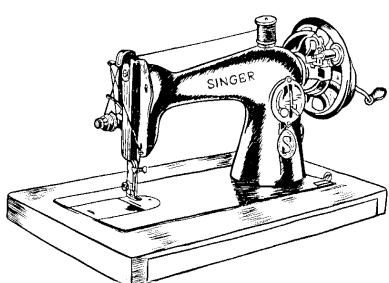
olaske  
benang



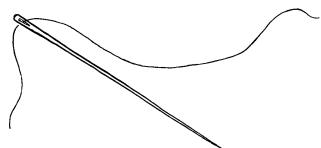
isor rabbit  
dia menjahit pakaian



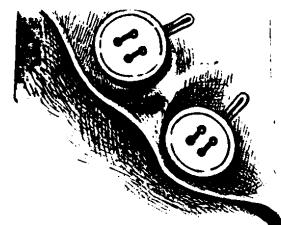
kutkutinke  
gunting



rasornamke  
mesin jahit



balbyalkye  
jarum

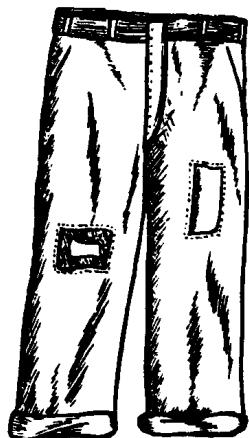


penetike  
peniti

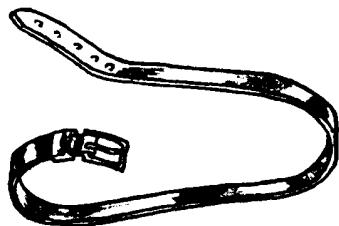
ksikksikake  
kancing

# HEL O WAI

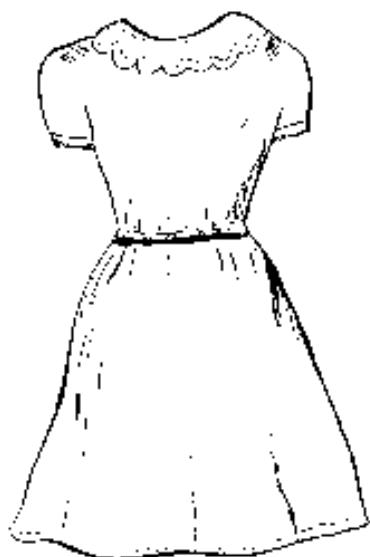
## PAKAIAN



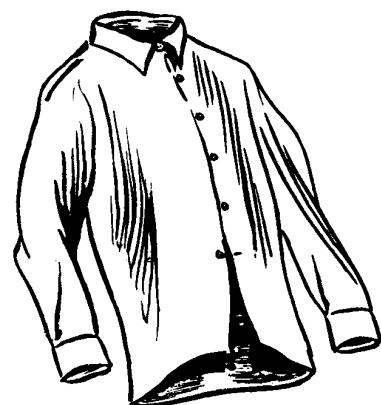
simbol narnarw  
*celana panjang*



kosarke  
*ikat pinggang*



rabit a wamhwetke /  
*kletke*  
*baju*



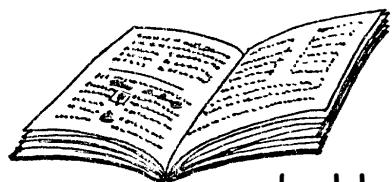
rabit a ksima narnarkwe  
*kemeja tanggan panjang*



hulhulalwakwe /  
*sososalwakwe*  
*sepatu*

# SKOLKE

## SEKOLAH



bukke  
buku



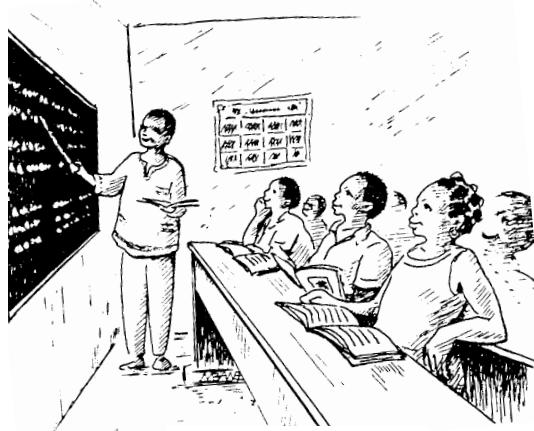
pensilke  
pensil



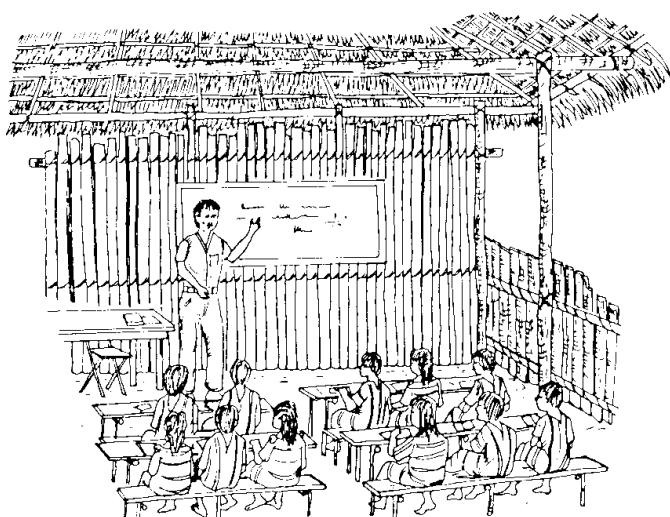
itulis nam  
dia menulis



raskol  
mereka belajar



yaskol sir  
dia mengajar



skolke  
sekolah



byaca  
dia membaca







